

Pod horou, pod horou

Stredne rýchlo

Pod ho-rou, pod ho-rou čier-no psí-ča bre - še.

Su - se - do - vie Ma - ra, su - se - do - vie Ma - ra

ne - ra - da sa če - še.

2

|: Nerada sa češe,
nerada umýva,: |
|: ten Paľo Paľovie,
ten Paľo Paľovie
rád sa za ňou díva.: |

3

|: Podžže sem, podžže sem,
ved' ťa ja učešem,: |
|: s takým hrebenčekom,
s takým hrebenčekom,
čo koničky češem.: |

Pod horou čierno psíča breše

Stredne rýchlo

Mittelschnell

1

Pod horou

čierno psíča breše.
Susedovie Mara¹
nerada sa češe.

Am Waldrand
(wörtl. unter dem Berg)
ein schwarzer Hund bellt.
Nachbars Mara
kämmt sich ungern.

2

Nerada sa češe
nerada umýva,
ten Paľo Paľovie,
rád sa za ňou díva.

Sie kämmt sich ungern,
sie wäscht sich ungern,
aber der Paul Paľo,
der guckt gerne hinter ihr her.

3

Podže sem,
ved' ťa ja učešem,
s takým hrebenčekom²,
čo koníčky³ češem.

Komm her,
ich werde dich kämmen,
mit so einem Kamm,
womit ich die Pferdchen striegele.

¹ *Mara*, familiär für „Maria“ – allerdings als Augmentativum
Vergrößerungsform

² *hrebenčekom*, Diminutiv 2. Stufe zu *hrebeň* – „Kamm“, also
„Kämmchen“ im Instrumentalfall

³ *koníčky*, Diminutiv 2. Stufe zu *kôň*, also „Pferdchen“

JSL/JO 120606